



## HR 10

Installatörshandbok Hjälprelä **SE**

Installer manual Auxiliary relay **GB**

Installateurhandbuch Hilfsrelais **DE**

Asentajan käsikirja Apurele **FI**



# Svenska

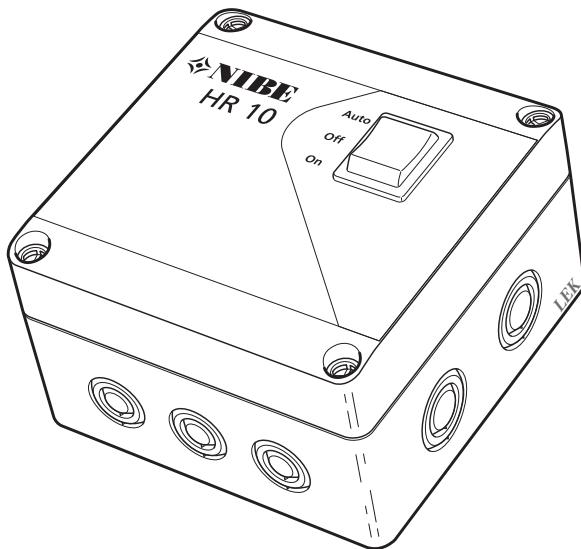
Allmänt

Hjälprelä HR 10 är en kopplingsbox innehållandes en kontaktor och en vippströmställare. Den används för att styra externa 1- till 3-fas laster så som oljebrännare, elpantroner och pumpar.

HR 10 kan ställas i tre lägen via vippströmställaren:

- I läge "Off" så är lasten fränkopplad.
  - I läge "On" så är lasten tillkopplad.
  - I läge "Auto" så styrs lasten via extern styrsignal.

Hjälprelä HR 10 får styra upp till 16 A och 400 VAC vid resistiv belastning.



# Inkoppling

OBS!

- All elektrisk inkoppling bakom fastskruvade luckor skall ske av behörig elektriker.
  - Elektrisk installation och ledningsdragning skall utföras enligt gällande bestämmelser.
  - Använd lämplig skruvmejsel.

Montera de medföljande förskruvningarna på lämpliga positioner. Om ytterdiametern på kabeln ej är 10–13 mm, så ersätt de medföljande förskruvningarna med några som passar kabelns ytterdiameter.

Anslut kraftmatningen på kontaktorn -K1 enligt följande:

Vid 3-fas last: L1 till -K1:1, L2 till -K1:3, L3 till -K1:5 och N till -K1:13.

Vid 1-fas last: L1 till -K1:1 och N till -K1:13. (Spannning mellan -K1:1 och -K1:13 skall vara 230 VAC.)

**Anslut lasten på kontaktorn -K1 enligt följande:**

Vid 3-fas last: L1 till -K1:2, L2 till -K1:4, L3 till -K1:6 och N till -K1:14.

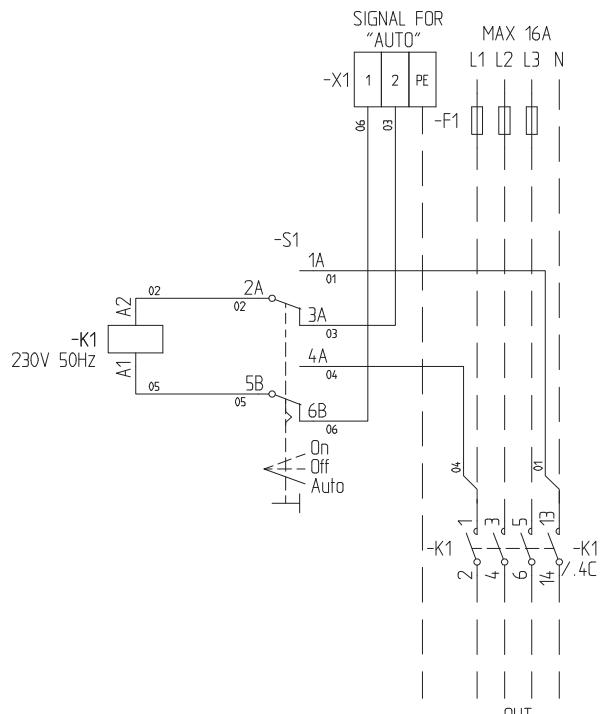
Vid 1-fas last: L1 till -K1:2 och N till -K1:14.

**Extern styrsignal ska anslutas med 230 VAC till plint -X1:1 (fas) och -X1:2 (N).**

## Tekniska data

Bredd	mm	125
Höjd	mm	125
Djup	mm	75

## Kretsschema



# English

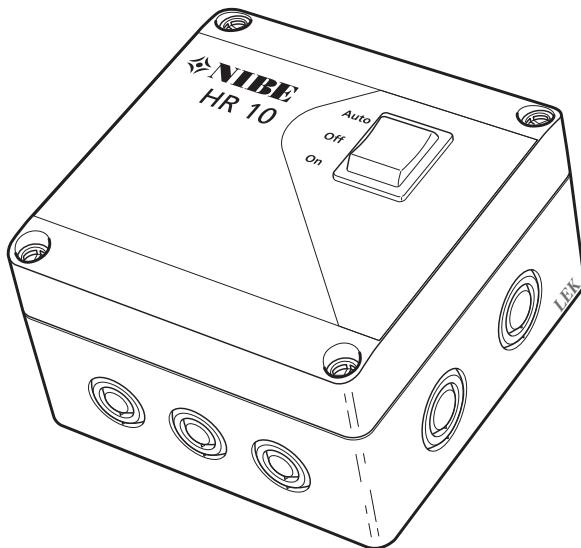
## General

Auxiliary relay HR 10 is a junction box containing a contactor and a rotary switch. It is used to control external 1 to 3 phase loads such as oil burners, immersion heaters and pumps.

HR 10 can be set to three positions via the rotary switch:

- In "Off" the load is disconnected.
  - In "On" the load is connected.
  - In "Auto" the load is controlled via external control signal.

Auxiliary relay HR 10 can control up to 16 A and 400 VAC at resistive load.



# Connection

!

## **NOTE**

All electrical connections behind covers secured by screws must be carried out by an authorised electrician.

Electrical installation and wiring must be carried out in accordance with the stipulations in force.

Use suitable screwdriver.

Install the unions supplied in suitable positions. If the outer diameter of the cable is not 10–13 mm, replace the unions supplied with some that are suitable for the cable's outer diameter.

**Connect the power supply to contactor -K1 as follows:**

At 3 phase load: L1 to -K1:1, L2 to -K1:3, L3 to -K1:5 and N to -K1:13.

At 1 phase load: L1 to -K1:1 and N to -K1:13. (Voltage between -K1:1 and -K1:13 must be 230 VAC.)

**Connect the load to contactor -K1 as follows:**

At 3 phase load: L1 to -K1:2, L2 to -K1:4, L3 to -K1:6 and N to -K1:14.

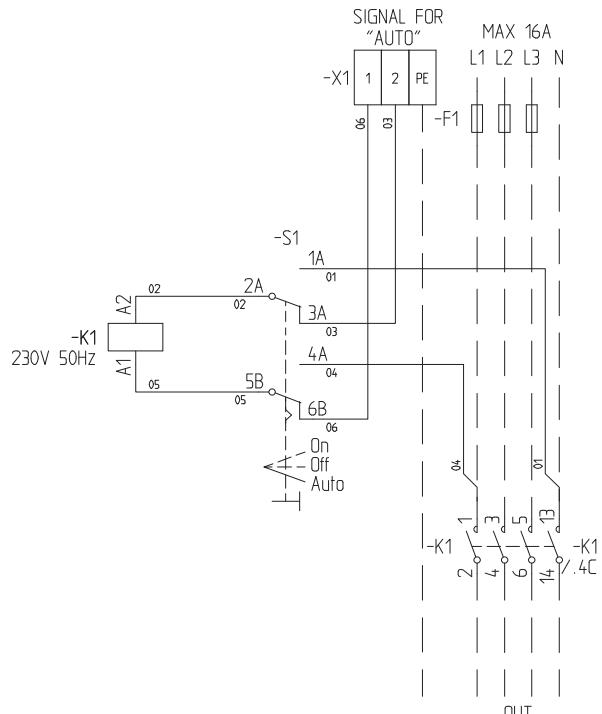
At 1 phase load: L1 to -K1:2 and N to -K1:14.

**External control signal must be connected at 230 VAC to terminal block -X1:1 (phase) and -X1:2 (N).**

## Technical specifications

Width	mm	125
Height	mm	125
Depth	mm	75

# Circuit diagram



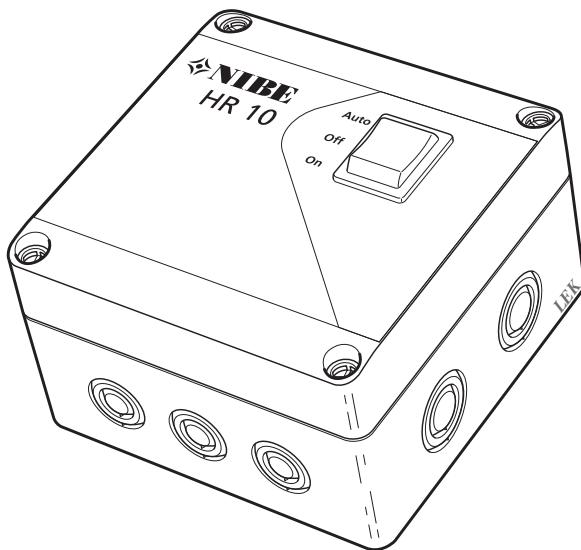
## Allgemeines

Hilfsrelais HR 10 ist eine Anschlusseinheit mit Schütz und Kippschalter. Mit ihrer Hilfe werden externe 1- bis 3-phasige Lasten wie Ölbrener, Elektroheizpatronen und Pumpen gesteuert.

HR 10 kann per Kippschalter in drei Stellungen versetzt werden:

- In der ausgeschalteten Stellung ("Off") ist die Last getrennt.
- In eingeschalteter Stellung ("On") ist die Last aktiv.
- In der Stellung "Auto" wird die Last über ein externes Signal gesteuert.

Hilfsrelais HR 10 arbeitet bis zu 16 A und 400 V WS bei Widerstandsbelastung.



## Anschluss



### HINWEIS!

Alle elektrischen Anschlüsse hinter festver-schraubten Abdeckungen müssen von einem befugten Elektriker ausgeführt werden.

Bei der Elektroinstallation und beim Verlegen der Leitungen sind die geltenden Vorschriften zu berücksichtigen.

Verwenden Sie einen geeigneten Schraubendreher.

Montieren Sie die beiliegenden Verschraubungen an den entsprechenden Positionen. Wenn der Kabelaußen-durchmesser nicht 10–13 mm beträgt, ersetzen Sie die beiliegenden Verschraubungen durch Einheiten, die zum Kabdurchmesser passen.

### Die Stromversorgung wird wie folgt mit Schütz -K1 verbunden:

Bei 3-phägiger Last: L1 mit -K1:1, L2 mit -K1:3, L3 mit -K1:5 und N mit -K1:13.

Bei 1-phägiger Last: L1 mit -K1:1 und N mit -K1:13. (Die Spannung zwischen -K1:1 und -K1:13 muss 230 V WS betragen.)

### Die Last wird wie folgt mit Schütz -K1 verbunden:

Bei 3-phägiger Last: L1 mit -K1:2, L2 mit -K1:4, L3 mit -K1:6 und N mit -K1:14.

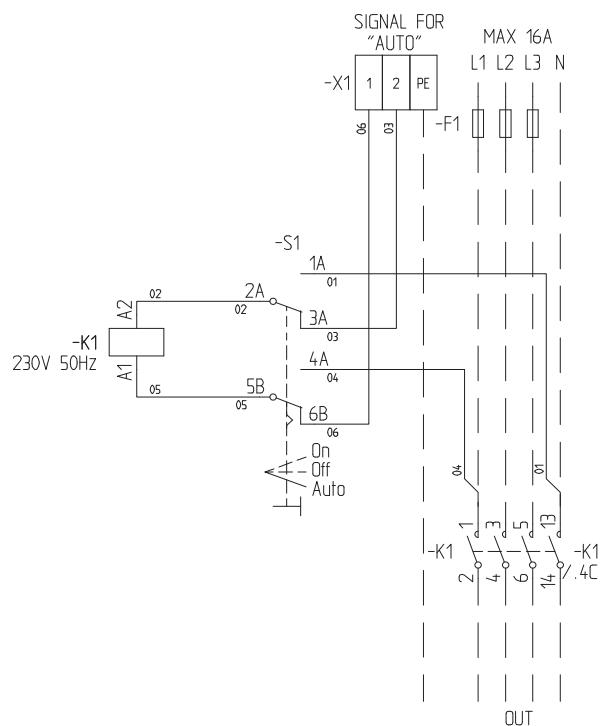
Bei 1-phägiger Last: L1 mit -K1:2 und N mit -K1:14.

**Ein externes Steuersignal ist mit 230 V WS mit An-schlussklemme -X1:1 (Phase) und -X1:2 (N) zu verbin-den.**

## Technische Daten

Breite	mm	125
Höhe	mm	125
Tiefe	mm	75

## Schaltplan



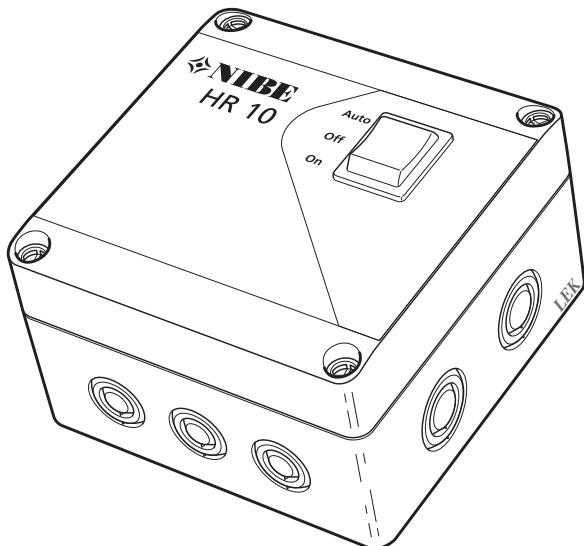
## Yleistä

Apurele HR 10 on kytkentärasia, jossa on yksi kontaktori ja yksi katkaisija. Sitä käytetään ulkoisten 1-3-vaihekuormien, kuten öljypolttimien, sähkövastusten ja pumppujen ohjaukseen.

HR 10 voidaan asettaa kolmeen tilaan katkaisimella:

- Katkaisin asennossa Off kuorma on irtikytketty.
- Katkaisin asennossa On kuorma on kytketty.
- Katkaisin asennossa Auto kuormaa ohjataan ulkoisella ohjaussignaalilla.

Apurele HR 10 voi ohjata enintään 16 A ja 400 VAC resitiivisellä kuormituksella.



## Kytkeminen



### HUOM!

Ruuvikiinnitteisten luukkujen takana olevat sähkökytkennät saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

Sähköasennukset ja johtimien veto on tehtävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Käytä sopivaa ruuvitaltaa.

Asenna mukana toimitetut liittimet sopiviin paikkoihin. Jos kaapelin ulkohalkaisija ei ole 10–13 mm, korvaa mukana toimitetut läpiviennit kaapeliin sopivilla.

### Kytke virransyöttö kontaktoriin -K1 seuraavasti:

3-vaihe: L1 liittimeen -K1:1, L2 liittimeen -K1:3, L3 liittimeen -K1:5 ja N liittimeen -K1:13.

1-vaihe: L1 liittimeen -K1:1 ja N liittimeen -K1:13. (-K1:1 ja -K1:13 välisen jännitteen tulee olla 230 VAC.)

### Kuorma kytketään kontaktoriin -K1 seuraavasti:

3-vaihe: L1 liittimeen -K1:2, L2 liittimeen -K1:4, L3 liittimeen -K1:6 ja N liittimeen -K1:14.

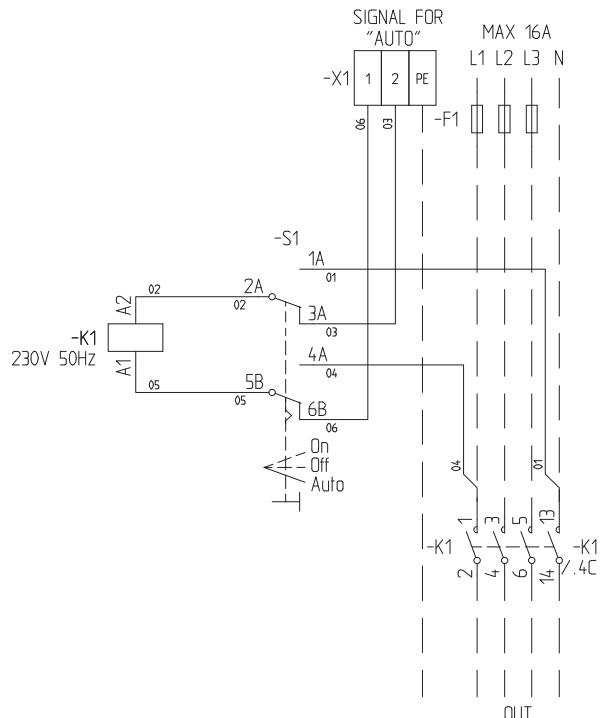
1-vaihe: L1 liittimeen -K1:2 ja N liittimeen -K1:14.

**Ulkoinen ohjaussignaali kytketään 230 VAC jännitteeseen eli liittimiin -X1:1 (vaihe) ja -X1:2 (N).**

## Tekniset tiedot

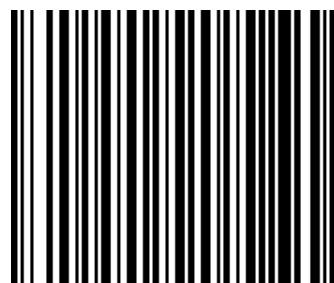
Leveys	mm	125
Korkeus	mm	125
Syvyys	mm	75

## Piirikaavio





**NIBE AB Sweden**  
Hannabadsvägen 5  
Box 14  
SE-285 21 Markaryd  
[info@nibe.se](mailto:info@nibe.se)  
[www.nibe.eu](http://www.nibe.eu)



231424